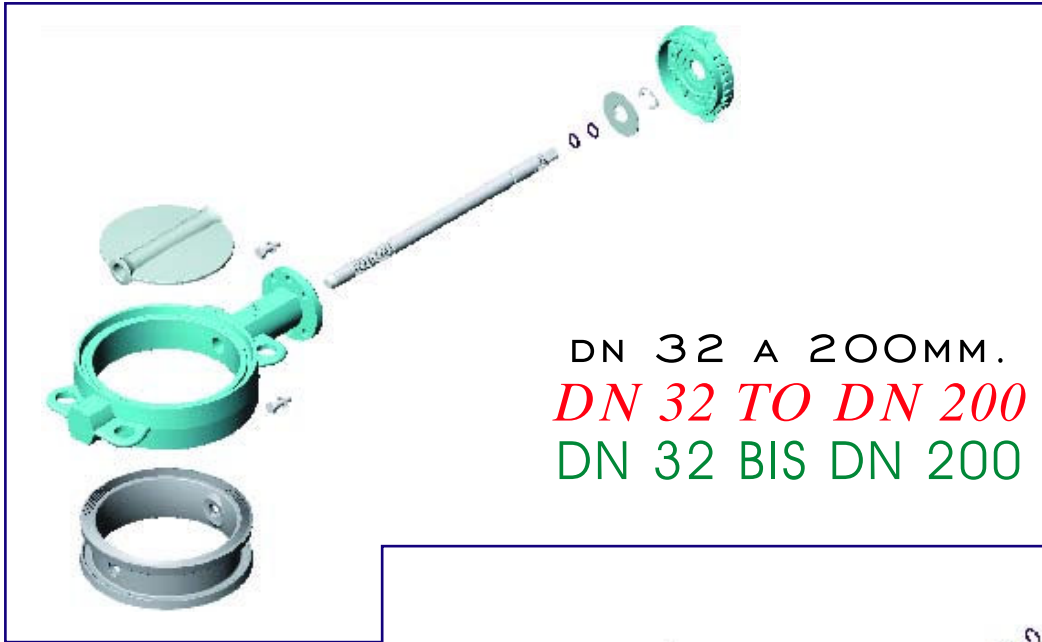


DESPIECE DE LAS VALVULAS SEGUN DIMENSIONES
PARTS BREAKDOWN ACCORDING TO SIZES
EINZELTEILE DER KLASPE



DN 32 A 200MM.
DN 32 TO DN 200
DN 32 BIS DN 200



DN 250 A 400 MM.
DN 250 TO DN 400
DN 250 BIS DN 400

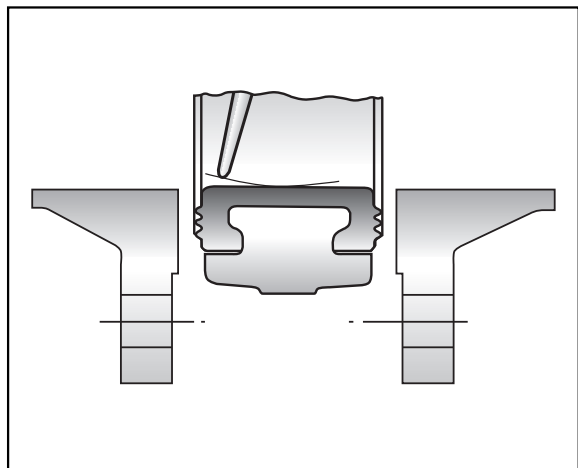


DN 450 A 1400 MM.
DN 450 TO DN 1400
DN 450 BIS DN 1400

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE LA VÁLVULA EN TUBERÍA

INSTALLATION INSTRUCTIONS OF THE VALVE BETWEEN PIPE FLANGES

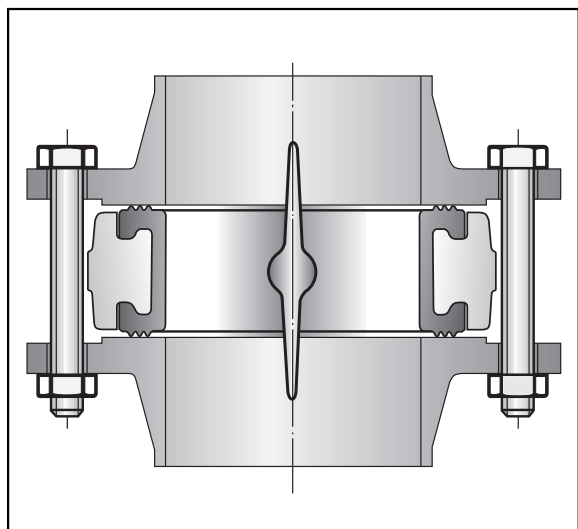
MONTAGEANLEITUNG



LA SEPARACIÓN ENTRE BRIDAS DE LA TUBERÍA DEBERÁ PERMITIR EL LIBRE ACCESO DE LA VÁLVULA CON LA MARIPOSA EN POSICIÓN SEMICERRADA, YA QUE DE ESTA FORMA SE PROTEGE EL BORDE DE LA MISMA Y ADEMÁS SE REDUCE LA INTERFERENCIA DEL ELASTÓMERO DURANTE LA INSTALACIÓN Y EL PAR INICIAL AL ABRIR.

Clearance between pipe flanges will make possible free valve access with the disk in half-closed position since, in this way, the disk edge is protected and it is also reduced the elastomer interference during assembly and the initial torque when opening the valve.

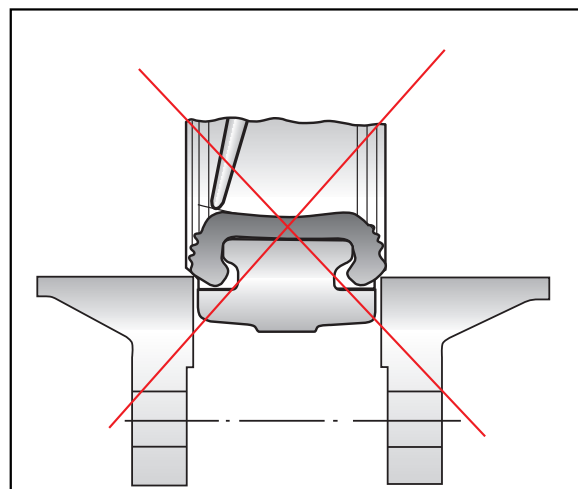
Der Spielraum zwischen den Flanschen gibt freien Zutritt zur Klappe, deren Klappenscheibe in halbgeschlossener Position ist, denn auf diese Weise wird die Kante der Klappenscheibe geschützt; ferner wird die Elastomerenwirkung während der Montage und das Anfangsdrehmoment bei Klappenöffnung reduziert.



DESPUÉS DE ALINEAR LA VÁLVULA CON LAS BRIDAS DE LA TUBERÍA Y ANTES DE APRETAR LOS PERNOS DE FIJACIÓN, LA MARIPOSA DEBERÁ GIRARSE HASTA LA POSICIÓN COMPLETAMENTE ABIERTA, YA QUE ESTANDO EN POSICIÓN COMPLETAMENTE CERRADA CAUSA DEFORMACIÓN EN EL ANILLO ELÁSTICO Y AL APRETAR LOS PERNOS DE FIJACIÓN, EL ELASTÓMERO SE CERRARÁ ALREDEDOR DEL BORDE DE LA MARIPOSA, CREANDO UN EXCESO DE PAR EN LA APERTURA INICIAL, O UN DESGARRO O DEFORMACIÓN PERMANENTE DEL ELASTÓMERO.

After alignment of the valve with the flanges, and before tightening the bolts, the disk must be turn to the full open position, since being in fully closed position a deformation on elastic ring is produced, and on tightening the bolts the elastomer will expand around the disk edge, giving a higher torque in the initial opening, or producing break or permanent deformation of elastomer.

Nach dem Einpassen der Klappe zwischen den Flanschen und vor den Anziehen der Schrauben, ist die Klappenscheibe in die Stellung «vollständig geöffnet» zu bringen, da sie in der geschlossenen Stellung den Bundsitzring verformen würde. Beim Anziehen der Schrauben würde sich das Manschetten Material um die Kanten der Klappenscheibe legen, ein höheres Drehmoment beim ersten Öffnen, und den Bruch oder eine dauernde Verformung der Manschette Verursachen.



LAS BRIDAS INSUFICIENTEMENTE SEPARADAS PUEDEN DETERIORAR EL ANILLO ELÁSTICO.

Flanges not sufficiently open may spoil the elastic ring.

Ungenügender Spielraum zwischen den Flanschen Kann zur Beschädigung des elastischen Sitzerings führen.

NOTA

TODOS LOS DATOS AQUÍ EXPRESADOS SON A TÍTULO INFORMATIVO. NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE HACER CUALQUIER MODIFICACIÓN SIN PREVIO AVISO, PARA MEJORAR NUESTROS PRODUCTOS. CUALQUIER FALLO BIEN DE MATERIALES O DE FABRICACIÓN, NOS COMPROMETE ÚNICAMENTE A REPONER DICHO MATERIAL O DEJAR EL MISMO EN PERFECTO ESTADO DE FUNCIONAMIENTO.

NOTE

All data presented here are only as informative ones. We keep all rights reserved to make any modification for improving our products without warning. In the event of any failure due either to materials or to manufacturing process, we only undertake to replace such material or leave it in perfect working conditions.

ANMERKUNG

Alle hier angegebenen Daten dienen ausschließlich zur Information: Wir behalten uns alle Rechte vor, ohne Ankündigung Änderungen jeder Art an unseren Produkten durchzuführen, um sie zu verbessern. Im Falle irgendwelcher Mängel, die auf Materialfehler oder das Herstellungsverfahren zurückzuführen sind, verpflichten wir uns nur, ein solches Material auszutauschen oder die Funktion des Produktes wiederherzustellen.